การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาษาบาลี – สันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่น นครศรีธรรมราชประเภทนิทานและคำสอน

นายประเสริฐ ศรีราชพัฒน์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต
ภาควิชาภาษาตะวันออก
บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
พ.ศ. 2530

ISBN 974 - 567 - 957 - 7

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

I 10300004

012953

AN ANALYTICAL STUDY OF PALI - SANSKRIT IN THE REGIONAL FABLES AND DIDACTIC LITERARY WORKS IN NAKHON SI THAMMARAT

Mr. Prasert Seeragpat

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Arts
Department of Eastern Languages
Graduate School
Chulalongkorn University
1987

ISBN 974 - 567 - 957 - 7

หัวข้อวิทยานิพนธ์	การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาษาบาลี - สันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชประเภทนิทานและคำสอน
โดย	นายประเสริฐ ศรีราชพัฒน์
ภาควิชา	ภาษาตะวันออก
อาจารย์ที่ปรึกษา	รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แย้มนัดดา

หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้นับวิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญามหาบัณฑิต

.....คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

(ศาสตราจารย์ ดร. ถาวร วัชราภัย)

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

.....ประธานกรรมการ

(รองศาสตราจารย์วิสุทธ์ บุษยกุล)

.....อาจารย์ที่ปรึกษา

(รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แย้มนัดดา)

.....กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ฐานิสร์ ชาครัตพงศ์)

.....กรรมการ

(อาจารย์ดุษฎีพร ชำนิโรคศานต์)

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาษาบาลี – สันสกฤต ในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชประเภทนิทานและคำสอน

ชื่อนิสิต นายประเสริฐ ศรีราชพันธ์

อาจารย์ที่ปรึกษา รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แย้มนัดดา

ภาควิชา ภาษาตะวันออก

ปีการศึกษา 2529

หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์นี้ มีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาวิเคราะห์ภาษาบาลี – สันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชประเภทนิทานและคำสอนซึ่งได้มีการเปลี่ยนแปลงไปตามอิทธิพลของภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช ในการศึกษา ผู้วิจัยได้นำเอาศัพท์ภาษาบาลี – สันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช มาศึกษาเปรียบเทียบกับศัพท์ภาษาบาลี – สันสกฤตในด้านเสียงและความหมาย

การจารึกวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช ใช้จารึกด้วยอักษรไทย แต่มีรูปแตกต่างจากอักษรไทยสมัยปัจจุบันอยู่บ้าง สระมีการใช้ 28 เสียง 73 รูป ส่วนพยัญชนะต้นมี 42 รูป พยัญชนะท้ายมี 8 เสียง และใช้พยัญชนะต่าง ๆ กัน มีการใช้พยัญชนะสังโยค คือ พยัญชนะซ้อนด้วย เครื่องหมายวรรณยุกต์มีใช้ 4 รูป แต่รูปและเสียงวรรณยุกต์ไม่ค่อยจะตรงกันและเครื่องหมายกำกับอักษรมี 8 ชนิด

การเปลี่ยนแปลงเสียงจากภาษาบาลี – สันสกฤตมาเป็นเสียงที่ใช้ในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช มีการเปลี่ยนแปลงทั้งเสียงสระและเสียงพยัญชนะ

คำจากภาษาบาลี – สันสกฤตที่ใช้ในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชมีการเปลี่ยนแปลงและการสร้างคำ 3 วิธี คือ การตัดพยางค์ การเติมพยางค์ และการนำศัพท์ภาษาบาลี – สันสกฤตมาสร้างใหม่

ความหมายของคำภาษาบาลี – สันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช ประเภทนิทานและคำสอนมี 4 แบบ คือ ความหมายดั้งเดิม ความหมายแคบเข้า ความหมายกว้างออกและความหมายย้ายที่

ข้อเสนอแนะในงานวิจัยนี้คือ วรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชมีอยู่เป็นจำนวนมากที่รับเอาโครงเรื่องและคตินิยมมาจากวรรณคดีบาลี – สันสกฤต น่าจะมีผู้ศึกษาเปรียบเทียบโครงเรื่องและคตินิยมของวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชกับวรรณคดีบาลี – สันสกฤต เพื่อให้เกิดความรู้ความเข้า ความสัมพันธ์ระหว่างวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชกับวรรณคดีบาลี – สันสกฤตดียิ่งขึ้น

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Thesis Title	An Analytical Study of Pali - Sanskrit in the Regional Fables and Didactic Literary Works in Nakhon Si Thammarat
Name	Mr. Presert Seeragpat
Thesis Advisor	Associate Prafessor Saksi Yamnadda Ph.D.
Department	Eastern Languages
Academic Year	1986

ABSTRACT

The Purpose of the thesis is to study and analyze Pali - Sanskrit words in the regioanl fables and didatic literary works found in Nakhon Si Thammarat dialect. The sound and the meaning of Pali - Sanskrit words in those works in Nakhon Si Thammarat dialect are here studied in comparision with standard Pali - Sanskrit.

The regional literary works in Nakhon Si Thammarat dialect are written in Thai - Alphabet which are in many aspects different from the present Thai - Alphabets. There are 28 vowel sounds with 73 forms and 42 consonants. There are 8 consonant sounds in the final position. There appear also conjunct consonants. There are 4 intonational symbols of which the sound and form are not conformable. There found also 8 more symbols for the consonants.

The sound changes from Pali - Sanskrit vowels as well as consonants. The 3 methods of word change and word formation of the Pali - Sanskrit words in the regional literary words as of Nakhon Si Thammarat are shortening of the syllables, addition of syllables, and formation of new words.

The meaning of the Pali - Sanskrit words in regional literary words can be considered from the same meaning, narrowing meaning, widening meaning and changing meaning.

There should be suggestion the researcher that the further study on the structure of many regional fables and didatic literary works in Nakhon Si Thammarat dialect should be made, especially the study of relationships of regional literary works and Pali - Sanskrit literature concerning its structure and belief.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ได้สำเร็จลุล่วงไปด้วยความช่วยเหลืออย่างดียิ่งของ รองศาสตราจารย์ ดร.ศักดิ์ศรี แย้มนัดดา อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ได้กรุณาให้ข้อแนะนำและตรวจแก้ไขและให้กำลังใจด้วยดีเสมอมา ผู้วิจัยซาบซึ้งในความกรุณาอันหาที่สุดมิได้ จึงขอกราบขอบพระคุณอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

อนึ่งนอกจากนี้ผู้วิจัยได้รับความช่วยเหลือจากหลายฝ่ายจึงขออนุญาตกล่าวนามไว้ที่นี้ด้วยความสำนึกในพระคุณ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปราณี ฬาพานิช ผู้ได้ให้ยืมตำราและให้กำลังใจด้วยดีเสมอมา ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิสุทธ์ บุษยกุล ได้ให้คำแนะนำและช่วยขัดเกลาสำนวนภาษาในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ อาจารย์คุษฎีพร ชำนิโรคศานต์ ผู้ช่วยแนะนำในเนื้อหาเกี่ยวกับวิชาภาษาศาสตร์และช่วยขัดเกลาสำนวนภาษาในวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ฐานิสร์ ชาครัตพงศ์ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุภาพรรณ ณ บางช้าง ผู้ช่วยศาสตราจารย์ทัศนีย์ สินสกุล ได้ให้คำแนะนำวิชาการที่เกี่ยวข้องด้วยดีเสมอมา

ผู้วิจัยยังได้รับความช่วยเหลือในการให้ยืมต้นฉบับหนังสือบุดฉบับลายมือเขียนจากศูนย์วัฒนธรรมท้องถิ่นภาคใต้ วิทยาลัยครูนครศรีธรรมราช รวมทั้งได้รับความช่วยเหลือและคำแนะนำที่มีประโยชน์จากอาจารย์และเจ้าหน้าที่ของศูนย์วัฒนธรรมท้องถิ่นภาคใต้ วิทยาลัยครูนครศรีธรรมราช

เพื่อนครูทุกท่านในหมวดวิชาภาษาไทย โรงเรียนฉวางรัชดาภิเษก ผู้รับภาระในการสอนแทนตลอดเวลาที่ผู้วิจัยกำลังศึกษาอยู่ รวมทั้งนายไพฑูรย์ สักคุณา หัวหน้าหมวดวิชาภาษาไทย โรงเรียนฉวางรัชดาภิเษก และนายไสว คงสวัสดิ์ ผู้อำนวยการโรงเรียนฉวางรัชดาภิเษก ผู้บังคับบัญชาผู้ให้กำลังใจและสนับสนุนการศึกษาแก่ผู้วิจัยเสมอมา

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้จะสำเร็จด้วยดีไม่ได้หากไม่ได้รับความช่วยเหลือสนับสนุนทั้งด้านแรงกายและแรงใจจากคุณวิจิตร ตั้งสมบัติอนันต์ รวมทั้งคุณพิศิษฐ์ รัตตานนท์ และคุณณัยนา เกตุเหล็กปิยมิตรผู้ช่วยเหลือในด้านการพิมพ์

มารดาผู้อุปการะให้การศึกษา คุณนงพงา ศรีราพันธ์ นางแก้วผู้ให้กำลังใจและรับภาระอันหนักของครอบครัวตลอดเวลาที่ผู้วิจัยกำลังศึกษาอยู่

หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย..... ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ..... ฉ
กิตติกรรมประกาศ..... ช
สารบัญ..... ฌ
คำชี้แจงเกี่ยวกับการใช้อักษรย่อและตัวเลข..... ญ
บทที่
1. บทนำ..... 1
ก. ความเป็นมาของปัญหา..... 1
ข. วัตถุประสงค์ของการวิจัย..... 2
ค. ขอบเขตของการวิจัย..... 2
ง. วิธีดำเนินการวิจัย..... 3
จ. ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัยนี้..... 3
2. เสียงภาษาบาลี – สันสกฤตและเสียงภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช..... 4
เสียงภาษาบาลี..... 4
ก. เสียงสระ..... 4
1. เสียงสระเดี่ยว..... 4
2. เสียงสระประสม..... 4
ข. เสียงพยัญชนะ..... 4
เสียงภาษาสันสกฤต..... 5
ก. เสียงสระ..... 5
1. เสียงสระเดี่ยว..... 5
2. เสียงสระประสม..... 5
ข. เสียงพยัญชนะ..... 5

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ หน้า

เสียงภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช..... 6
ก. เสียงสระ..... 6
1. เสียงสระเดี่ยว..... 6
2. เสียงสระประสม..... 6
ข. เสียงพยัญชนะ..... 6
1. เสียงพยัญชนะต้นเดี่ยว..... 7
2. เสียงพยัญชนะต้นประสม..... 7
3. เสียงพยัญชนะท้าย..... 7
3. อักขรวิธีในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช..... 10
การใช้สระ..... 10
การใช้พยัญชนะ..... 21
ก. พยัญชนะต้น..... 21
ข. พยัญชนะท้าย..... 34
ค. พยัญชนะสังโยค..... 42
เครื่องหมายวรรณยุกต์..... 44
เครื่องหมายต่าง ๆ 46
4. การเปลี่ยนแปลงเสียงจากภาษาบาลี – สันสกฤตมาเป็นเสียงภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช..... 49
การเปลี่ยนแปลงเสียงสระ..... 50
ก. การยืดเสียง..... 50
1. การกลมกลืนเสียง..... 50
ก) การกลมกลืนตามเสียงที่นำมาข้างหน้า..... 50
ข) การกลมกลืนตามเสียงที่ตามมาข้างหลัง..... 51
2. การยืดเสียงเพื่อเป็นการผ่อนเสียง..... 54

บทที่ หน้า

3. การยืดเสียงเพื่อชดเชยเสียงที่ขาดหายไป..... 57
ก) ยืดเสียงสระของพยางค์สุดท้าย..... 57
ข) ยืดเสียงสระของพยางค์หน้าพยางค์ใดก็ได้ที่ถัดไปข้างหน้า..... 58
ค) ยืดเสียงสระของพยางค์ที่ 2 ของศัพท์เดิมเพื่อชดเชยเสียงของพยางค์ที่ 1 ที่ถูกตัดไป..... 60
4. ยืดเสียงเพราะเป็นการผลักเสียง..... 61
5. ยืดเสียงเพราะเป็นการเพิ่มเสียงตัวสะกดในคำที่ภาษาบาลี – สันสกฤตเดิมไม่มีตัวสะกด 62
ข. การทอนเสียง..... 63
ค. การกลมกลืนเสียง..... 65
ฆ. การแทรกเสียง..... 69
ง. การตัดเสียงสระ..... 72
จ. การเปลี่ยนแปลงส่วนของลิ้นในการเปล่งเสียง..... 72
ฉ. การเปลี่ยนแปลงระดับของลิ้นในการเปล่งเสียง..... 79
ช. การเปลี่ยนแปลงทั้งระดับของลิ้นและส่วนของลิ้นในการเปล่งเสียง 82
ซ. การเปลี่ยนแปลงสระ ฤ จากภาษาสันสกฤตในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช..... 90
ฌ. สระเปลี่ยนไปตามสภาพแวดล้อมของสระภาษาถิ่นนครศรีธรรมราช 91
การเปลี่ยนแปลงเสียงพยัญชนะ..... 93
ก. เสียงเลื่อน..... 93
ข. การกลายเสียงพยัญชนะ..... 100
ค. การเพิ่มเสียงพยัญชนะ..... 112
1. การเพิ่มเสียง ร 112
2. การเพิ่มเสียงนาสิก..... 114

บทที่ หน้า

3. การเพิ่มเสียงตัวสะกดอื่น ๆ :..... 114
ก) เพิ่มเสียง ก 114
ข) เติมเสียงพยัญชนะสะกดอื่น ๆ 115
4. การเติมเสียง ห 115
5. การแทรกเสียง..... 117
ฆ. การตัดเสียงพยัญชนะ..... 118
1. การตัดเสียงนาสิก..... 118
2. การตัดเสียงอุสุม..... 118
3. การตัดเสียง ร 118
4. การตัดเสียงสะกด..... 118
ง. การกลมกลืนเสียง..... 120
1. การกลมกลืนไปตามเสียงแข็ง..... 120
2. การกลมกลืนไปตามเสียงอ่อน..... 121
ก) การกลมกลืนไปตามเสียงอัฒสระ..... 121
ข) การกลมกลืนไปตามเสียงนาสิก..... 121
ค) การกลมกลืนจากเสียงนาสิกของวรรคอื่นมาเป็นเสียงนาสิกที่เกิดฐานเดียวกันหรือใกล้เคียงกับพยัญชนะที่ตามมา..... 122
3. การกลมกลืนจากเสียงสิถิลเป็นเสียงธนิต..... 122
4. การกลมกลืนเป็นเสียงเดียวกัน..... 123
จ. การผลักเสียง..... 123
1. การผลักเป็นเสียงนาสิก..... 123
2. การผลักจากเสียงพยัญชนะอื่น ๆ เป็นเสียงอัฒสระและเสียงข้างลิ้น..... 124
ฉ. การสับเสียง..... 124
ช. การลากเข้าความ..... 125

บทที่ หน้า

5. การเปลี่ยนแปลงและการสร้างคำจากภาษาบาลี – สันสกฤตเป็นคำในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช..... 126
การตัดพยางค์..... 126
ก. การตัดพยางค์ หน้า..... 126
1. อุปสรรคที่ขึ้นต้นด้วยสระลอย..... 126
2. ตัดพยางค์หน้าที่ขึ้นต้นด้วยตัว อ..... 128
3. ตัดพยางค์หน้าที่ขึ้นต้นด้วยอุปสรรค ป ปฏิ ปุร ปุรติ 128
4. ตัดพยางค์หน้าที่ขึ้นต้นด้วย ตัว ป 129
5. ตัดพยางค์หน้าที่ขึ้นต้นด้วย ส ษ ส 129
6. ตัดพยางค์หน้าที่มี น นิ..... 129
7. ตัดพยางค์หน้าที่มีพยัญชนะอื่น ๆ 130
ข. การตัดพยางค์กลาง..... 130
ค. การตัดพยางหลัง..... 133
1. ตัดพยางค์ทั้งพยางค์..... 133
2. ตัดสระของพยางค์หลังเหลือเพียงพยัญชนะ..... 136
3. ตัดพยัญชนะซ้อนและพยัญชนะซ้ำ..... 138
ฆ. การตัดทั้งพยางค์หน้าและพยางค์หลัง..... 139
การเติมรูปสระ รูปพยัญชนะ และการเติมพยางค์.... 140
1. ลงรูปสระ อา หรือเติมพยางค์ที่ลงท้ายด้วย อา 140
2. ลงรูป –ัง และเติมพยางค์ที่ลงท้ายด้วย –ัง.... 142
3. ลงรูป –ิ หรือเติมพยางที่ลงท้ายด้วย –ิ..... 143
4. เติมรูป ไ–, ใ– ย หรือเติมพยางค์ที่ลงท้ายด้วยเสียง ย..... 143
5. เติมพยางค์ ไกร..... 144
6. ลงรูป –ัน หรือเปลี่ยนรูปสระเป็น –ั แล้วเติม น 144
7. ลงรูป –ิน หรือเปลี่ยนรูปสระเป็น –ิ แล้วเติม น 145
8. ลงรูป เ–ด หรือเติมพยางค์ที่ลงท้ายด้วย เ–ด.. 145

บทที่ หน้า

9. ลงรูปสระและพยัญชนะที่ทำให้ออกเสียงพยางค์ท้ายเป็น ออน..... 146
10. เติมพยางค์ การ..... 146
11. ลงรูป -วน , -ร, -ม, -ก..... 147
การนำศัพท์ภาษาบาลี – สันสกฤตมาสร้างใหม่..... 147
ก. สร้างศัพท์ใหม่โดยนำศัพท์ที่มีความหมายต่าง ๆ จากภาษาบาลี – สันสกฤตด้วยกันมารวมกัน..... 147
ข. สร้างศัพท์ใหม่โดยนำคำภาษาบาลี – สันสกฤตมาประสมกับภาษาไทย..... 148
1. สร้างศัพท์ใหม่โดยนำคำที่มีความหมายเหมือนกันหรือคล้ายกันมาซ้อนกัน..... 148
2. คำภาษาบาลี – สันสกฤตเป็นคำนาม คำไทย หรือคำภาษาอื่น ๆ เป็นคำขยาย..... 149
3. คำไทยเป็นคำนาม คำภาษาบาลี – สันสกฤตเป็นคำขยาย..... 150 150
4. คำไทยเป็นคำนาม คำภาษาบาลี – สันสกฤตเป็นคำแสดงความเป็นเจ้าของ..... 150
5. นำคำภาษาบาลี – สันสกฤตมาประสมกับคำไทย แล้วคำใหม่นั้นกลายเป็นคำกริยา..... 151
ค. สร้างศัพท์ใหม่โดยนำศัพท์จากภาษาบาลี – สันสกฤตมาซ้อนหรือซ้ำกัน..... 151
ง. สร้างศัพท์ใหม่โดยนำศัพท์ภาษาบาลี – สันสกฤตมาเสริมสร้อย 153
6. ความหมายของภาษาบาลี – สันสกฤต ในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช..... 154
ความหมายคงเดิม..... 155
ก. ศัพท์ที่มีใช้ในภาษาถิ่นนครศรีธรรมราชแล้วแต่เลือกใช้ภาษาบาลี – สันสกฤต เพื่อความไพเราะและความศักดิ์สิทธิ์..... 155

บทที่ หน้า

ข. คัพท์ที่ใช้เฉพาะในเรื่องที่เกี่ยวกับศาสนา..... 177
ค. คัพท์ที่เป็นชื่อเฉพาะ..... 187
ง. คัพท์ที่เกี่ยวกับสิ่งต่าง ๆ และความรู้สึกที่ไม่เคยมีมาก่อน. 193
จ. คัพท์ที่สร้างขึ้นใหม่..... 195
ความหมายแคบเข้า..... 199
ก. เดิมมีหลายความหมายนำมาใช้เพียงบางความหมาย.... 199
ข. เดิมใช้ความหมายทั่วไปนำมาใช้ในความหมายแคบ ๆ .. 218
ความหมายกว้างออก..... 220
ก. คัพท์เดิมใช้คยามหมายเฉพาะอย่างนำมาใช้ในความหมาย
ทั่วไป..... 220
ข. คัพท์เดิมใช้ความหมายแคบ ๆ นำมาใช้ในความหมาย
กว้างออก..... 222
ค. ใช้ในความหมายของคัพท์เดิมและเพิ่มความหมายที่เป็น
สัญลักษณ์ของสิ่งนั้น ๆ 225
ความหมายย้ายที่..... 227
ก. ความหมายเปลี่ยนไป..... 227
ข. ความหมายเปลี่ยนไปเพราะมีแนวเทียบผิดไปเหมือนกับคำอื่น 232
7. สรุปและเสนอแนะ..... 233
บรรณานุกรม..... 235
ภาคผนวก..... 241
ประวัติผู้เขียน..... 350

หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

คำอธิบายการใช้อักษรย่อและการใช้ตัวเลข

1. อักษรย่อเกี่ยวกับวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชมีดังนี้

ก.น.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	กายนคร
จ.ม.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	จิตกุมาร
จ.ณ.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	เจ้าเณร
ฉ.ท.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	พระยาฉัตทันต์
ช.ภ.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	พระยาชมภู
น.ร.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	โนรา
บ.ว.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	บุญธนาวงศ์
ม.ท.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	มุงคุลทัพพะนีย
ส.ก.	หมายถึงวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่อง	สุทธิกรรม

2. อักษรย่อเกี่ยวกับภาษาที่อ้างถึง

ช.	ย่อมาจาก	ภาษาเขมร
ท.	ย่อมาจาก	ภาษาไทย
ป.	ย่อมาจาก	ภาษาบาลี
ส.	ย่อมาจาก	ภาษาสันสกฤต

3. การใช้ตัวเลข

3.1 ถ้าตัวเลขตัวเดียวหมายถึงเลขจำนวนหน้าของวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชที่นำมาศึกษา อันเป็นหน้าคู่ คือ หนังสือบุด เปิดครั้งหนึ่งมี 2 หน้า ผู้วิจัยได้นับเป็นหน้าเดียว เช่น

ช.ภ.1 หมายความว่าคำนั้นปรากฏในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่องพระยาชมภู หน้าคู่ที่ 1

3.2 ถ้าเป็นตัวเลข 2 จำนวนที่ใช้ในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช เรื่องโนรา

ตัวเลขจำนวนแรกหมายถึงเล่มของวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราชเรื่องโนรา ที่นำมาศึกษานั้นซึ่งมีตั้งแต่เล่ม 2 – เล่ม 6

ตัวเลขจำนวนที่สองหมายถึงหน้าคู่ของวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช เรื่องโนรา ที่นำมาศึกษานั้น เช่น

น.ร.2 – 10 หมายถึงคำนั้นปรากฏในวรรณกรรมท้องถิ่นนครศรีธรรมราช เรื่องโนรา เล่มที่ 2 หน้าคู่ที่ 10

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย